

SAN MARINO NATIONAL OLYMPIC COMMITTEE NEWSLETTER

BULLETIN N.2 - MAY-JUN-JUL 2010



Four athletes in Singapore for YOG

Even the Republic of San Marino is taking part in the first edition of the Youth Olympic Games. San Marino will compete in 4 specialties in Singapore: table tennis, sharpshooting, judo and sailing with Letizia Giardi, Elia Andruccioli, Paolo Persoglia and Matilde Simoncini. The four young athletes will carry the San Marino flag with their trainers and Mission Chief Claudio Stefanelli and, before their departure, were received by the Most Excellent Regent Captains S.E. Glauco Sansovini and S.E. Marco Conti with the President of the San Marino National Olympic Committee Angelo Vicini, the General Secretary Eros Bologna and members of the Executive Committee Davide Santi and Luciano Scarponi and presented by the Secretary of State for Sport Fabio Berardi for an official yet friendly meeting with the seemingly excited young athletes.

The National Olympic Committee of San Marino will present a special edition of the newsletter dedicated to the 2010 Singapore Games.



The San Marino NOC President Angelo Vicini with georgian President Gia Natsvlishvili/ Le Président Angelo Vicini avec georgian Président Gia Natsvlishvili

San Marino and Georgia all together for sport

San Marino et la Georgia ensemble pour sport

A Protocol of Understanding was signed by the San Marino National Olympic Committee and the Georgia National Olympic Committee.

The protocol, divided into 5 articles and signed in two copies in English by the President of the Olympic Committee Angelo Vicini and his Georgian counterpart, Gia Natsvlishvili, intends to regulate specific sports cooperation and strengthen friendships between the athletes, trainers and managers of the two countries based on reciprocal respect. Priorities are tied to youth development especially in the disciplines where both Olympic Committees have more experience. Thus

Le Protocole d'Accord a été signé entre le Comité Olympique National Saint-Marinais et le Comité Olympique National Géorgien. L'accord divisé en 5 articles et paraphé en double copie en langue anglaise par le Président du Comité Olympique Angelo Vicini et par son homologue géorgien Gia Natsvlishvili, a comme but de régler une coopération spécifique dans le sport et renforcer les relations d'amitié entre les athlètes, les techniciens et les dirigeants des deux pays sur la base du principe du respect réciproque. Les priorités sont liées au développement des jeunes surtout dans les disciplines où les deux Comités Olympiques sont préparés le plus. Il arrivera alors que Saint-Marin enverra en Géorgie pour des stages les

Quatre athlètes à Singapour pour YOG

Aussi la République de Saint-Marin est en train de prendre part à la première édition des Jeux Olympiques de la Jeunesse. Saint-Marin est présent à Singapour en 4 spécialités: tennis de table, tir à la cible, judo et voile avec Letizia Giardi, Elia Andruccioli, Paolo Persoglia et Matilde Simoncini. Les quatre jeunes porte-drapeaux Saint-Marinais avec leurs techniciens et au Chef Mission Claudio Stefanelli avec le Président du Comité Olympique National Saint-Marinais Angelo Vicini, le Secrétaire Général Eros Bologna et les membres du Comité Exécutif Davide Santi et Luciano Scarponi et présentés par le Secrétaire d'État pour le Sport Fabio Berardi ils ont été reçus en audience, avant leur départ, par les Excellents Capitaines Régents S.E. Glauco Sansovini et S.E. Mario Conti pour une rencontre institutionnelle mais même cordiale avec les jeunes athlètes apparus très émus.

Le Comité Olympique National Saint-Marinais présentera un numéro spécial des newsletters consacré aux Jeux de Singapour 2010.

San Marino will send judo, wrestling, weight-lifting and chess athletes to Georgia for stages while swimmers and shooters will follow the reverse route. But the protocol also includes cultural exchanges, bilateral event organisation and the joint training of some athletes for the London Olympics, European and World Championships. The countries will also work together to further the technical, scientific and medical fight against doping. Ideas and athletes will be exchanged on all levels, from basic sports to "top" athletes.

Protocol point 4 includes hospitality exchanges for athletes and trainers while point 5 regulates a potential renewal of the agreement after 31/12/12.

Before signing the agreement, the President of the NOCS, Angelo Vicini, emphasised how a new Olympic Committee like the Georgian one has an extensive history of successes with their athletes who competed and won numerous Olympic medals under different flags and how the fifty-year history of San Marino's Olympic Committee can help its Georgian friends grow. "San Marino's National Olympic Committee is proud and pleased to sign this agreement — commented Vicini — and will be even happier to see it implemented in the coming months". Vicini then admitted he has known the Georgian Vice President, seated at the table, for years since both come from the baseball world.

The Georgian President Natsvlishvili explained how he is convinced that not only will the agreement help both countries' Olympic Committees, but also the two countries and how sport is a great way to improve cultural relations between countries. Both Vicini and Natsvlishvili then recalled how the two countries' delegations participated in the 2010 Vancouver Olympics Welcome Ceremony together. This happy moment was, unfortunately, followed by the sad news of the death of the Georgian athlete Kumaritashvili in a luge training run. Once again, Vicini expressed his condolences to his Georgian friends for their loss.

Natsvlishvili concluded requesting San Marino support Tbilisi's candidature for the 2015 European Youth Olympic Festival.

athlètes de judo, de lutte, d'haltérophilie et des échecs et que les nageurs et les tireurs parcourent le chemin contraire. Mais l'accord prévoit aussi des échanges culturels, une organisation bilatérale d'événements, la préparation jointe de quelques athlètes pour les Olympiades de Londres, pour les Européens et les Mondiaux. On collaborera aussi pour le développement technique, scientifique et médical en matière de lutte au doping. L'échange d'idées et d'athlètes se produira à tout niveau, du sport de base aux athlètes « top ». Dans les accords, au point 4, il est prévu l'échange d'hospitalité pour les athlètes et les techniciens, tandis que le point 5 discipline l'éventuel renouvellement après le 31/12/12. Avant la signature des accords le Président du CONS Angelo Vicini a voulu rappeler comme un Comité Olympique jeune comme le Géorgien ait en vérité une histoire riche de succès avec leurs athlètes qui rivalisaient sous des drapeaux différents, mais que dans le passé ont recueilli de nombreuses médailles olympiques, mais aussi comme la cinquantenaire histoire du Comité Olympique Saint-Marinais puisse aider dans sa progression les amis géorgiens. « Le Comité Olympique National Saint-Marinais est orgueilleux et heureux de signer cet accord — a dit Vicini - et il sera encore plus heureux de constater dans les mois prochains qu'il ne restera pas seulement sur le papier ». Vicini ensuite a raconté de connaître depuis des années le vice-président géorgien qui était présent à la table de la signature qui comme lui provient du monde du base-ball. Le Président géorgien Natsvlishvili a expliqué comme lui-même il est persuadé que l'accord sera non seulement utile aux comités olympiques des deux pays, mais aux pays mêmes et comme le sport représente un grand véhicule pour les bons rapports culturels entre nations. Soit Vicini que Natsvlishvili ont par la suite rappelé que les délégations des deux états ont participé avec la Cérémonie de la Bienvenue des Olympiades de Vancouver 2010, un moment heureux qui a été suivi ensuite par la triste nouvelle de la mort du géorgien Kumaritashvili dans les preuves de la compétition de Skelton. Encore une fois Vicini a exprimé son être proche de ses amis géorgiens pour ce grave deuil. Natsvlishvili a conclu en demandant à Saint-Marin de soutenir la candidature de Tbilisi pour le Festival Olympique de la Jeunesse Européenne du 2015.



The Singapore 2010 Team with San Marino Sports Minister Fabio Berardi / L'équipe de Singapour avec le ministre des sports de Saint Marin Fabio Berardi



The President of Council of Military Sports Gianni Gola visits San Marino

Le Président du Conseil International di Sport Militaire Gianni Gola visite à Saint-Marin

The President of the International Council of Military Sport, Gianni Gola, visited San Marino to first meet with the President of NOCS, Angelo Vicini, the General Secretary, Eros Bologna and members of the Executive Committee and later with the Secretary of Sport, Fabio Berardi and Secretary of Foreign Affairs, Antonella Mularoni.

Gola visited the Serravalle sports centre and met with representatives of San Marino's military corps and department coordinators at the NOCS headquarters. Attending were the Chief of Municipal Police, Albina Vicini, the Head of the National Central Bureau of Interpol, Maurizio Faraone, the Police Department Coordinator, Sabato Riccio, the Chief of Police, Achille Zecchini, the Military Commander in Chief, Rosolino Martelli and the Commander of the Uniformed Guards of the Fortress, Massimo Ceccoli. The hosts were the President of NOCS, Angelo Vicini and General Secretary, Eros Bologna.

Major General Gianni Gola presented his organisation, offering admission to San Marino. All participants expressed their approval, especially the Chiefs of Police since top national athletes work within their corps. Head of NCB Maurizio Faraone and Military Commander in Chief Rosolino Martelli emphasised the educational aspects and ties to tradition CISM membership would bring.

Awaiting a response from the Republic of San Marino, Major General Gianni Gola commented on how good an impression San Marino made.

"The impression — he explained — is truly excellent. I have been to San Marino and already knew of some of the merits of this country, but I've been able to get a more thorough picture on this visit. I must say it is magnificent, in continuous evolution and with ambitious projects that I would like to encourage since they will surely be gratifying. I say this as both a friend of this country, and more specifically of President Vicini, but also as the President of an international organisation. I got more than I expected to out of this visit. My task was to personally illustrate the merits and opportunities CISM membership could offer to this country. In addition to the competitions, it offers entrance to a world well-suited to San Marino where it can reap gratifying rewards. Recently, even the Principality of Monaco believed that entering this organisation would be valid and has already actively participated in some initiatives such as the Winter Military Games. I hope that San Marino will also accept our proposal and reap its benefits. I believe that if this country knowingly invests its abilities and typical enthusiasm in CISM, it can become a significant hub. San Marino is a small country that can make a big difference". ●

Le Président du Conseil International du Sport Militaire Gianni Gola a visité Saint-Marin en rencontrant le Président du CONS Angelo Vicini, le Secrétaire Général Éros Bologna et les membres du Comité Exécutif et en s'entretenant avec le Secrétaire d'État pour le Sport Fabio Berardi et le Secrétaire aux Affaires Étrangères Antonella Mularoni. Gola a pu visiter les installations du centre sportif de Serravalle et rencontrer les représentants des corps militaires Saint-Marinais et les coordinateurs de département auprès du siège du Cons. Ils étaient présent le Commandant de la Police Civile Albina Vicini, le Commandant du bureau Général National Interpol Maurizio Faraone, le Coordinateur du Département de Police Sabato Riccio, le Commandant du Corps de la Gendarmerie Achille Zecchini, le Commandant Supérieur des Milices Rosolino Martelli et le Commandant de la Garde de Rocca Noyau Uniformisé Massimo Ceccoli. À faire les honneurs de maison le Président du Cons Angelo Vicini et le Secrétaire Général Éros Bologna. Dans ce siège le General Supérieur Gianni Gola a présenté l'organisation par lui présidée, en proposant l'entrée à son intérieur aussi à Saint-Marin. Jugement favorable a été exprimé par tous les participants, en particulier par les Commandants des corps de la Police Civile et de la Gendarmerie dont ils font partie des athlètes d'intérêt national. Le Commandant de l'Interpol Maurizio Faraone et le Commandant Supérieur des Milices Rosolino Martelli ont par contre souligné les aspects éducatifs et liés à l'entretien des traditions que l'adhésion au CISM comporterait. Dans l'attente d'une réponse à ce propos de la part de la République de Saint-Marin, le Général Supérieur Gianni Gola a manifesté un jugement tout à fait positif concernant la réalité Saint-Marinais. « L'impression — a-t-il expliqué — est vraiment excellente. J'avais déjà été à Saint-Marin et j'étais déjà au courant de choses très positives par rapport à cette réalité, mais avec cette visite j'ai eu la possibilité d'atteindre un ensemble plus complet. Je dois dire que c'est une splendide réalité, en perpétuelle évolution et avec des projets ambitieux que je me sens d'encourager parce qu'ils pourront apporter sûrement une grande gratification. Cela je le dis soit en ami de ce Pays, et de façon particulière du Président Vicini, mais aussi étant Président d'un organisme international. J'ai rapporté de cette visite beaucoup plus de ce que je m'attendais. Ma tâche était ce d'illustrer personnellement les valences et les opportunités que l'entrée dans le CISM aurait offert à ce Pays. Au-delà des compétitions, elle offre l'entrée dans un monde dans lequel la réalité Saint-Marinais peut se compléter très bien en obtenant de grandes gratifications. Récemment même la Principauté de Monaco a réputé que l'entrée dans cette organisation aurait été un valide chemin praticable et elle a déjà activement participé à quelques initiatives comme les Jeux Militaires d'hiver. Je me souhaite qu'aussi Saint-Marin puisse évaluer notre proposition positivement et qui puisse en tirer des bénéfices. Je crois que si ce Pays saura investir les capacités et l'effervescence qui le caractérisent aussi dans le CISM, il pourra devenir un pôle d'intérêt. Le Saint-Marin est un petit Pays que cependant joue un rôle important." ●



**SAN MARINO NATIONAL
OLYMPIC COMMITTEE**

**VIA RANCAGLIA, 30 - SERRAVALLE
47899 - REPUBBLICA DI SAN MARINO**

San Marino General Secretary in Malta for EOC Seminar

Les Secretaire General du San Marino a Malte pour le Seminaire du COE

Eros Bologna, NOCS General Secretary, attended the 31st EOC Seminar (the National Olympic Committee association) for General Secretaries hosted in La Valletta, Malta.

The Maltese capital also jointly hosted the IOC Olympic Solidarity Forum.

The Seminar officially opened with the plenary session and welcoming speeches by the President of the Maltese Olympic Committee, Lino Farrugia Sacco and President of the EOC, Patrick Hickey.

In accordance with the resolutions adopted at the end of the Olympic Congress held last October in Copenhagen, for its 2010 Forum, the Olympic Solidarity Commission re-addressed the main themes discussed in the Danish capital: independence, good governance, mediation and arbitration.

The EOC Seminar proposed a series of discussion on the Olympic Games (evaluating Vancouver 2010 and progress made on the London and Rio games), the Youth Olympic Games and the European Youth Olympic Festival.

The President of the EOC, Patrick Hickey, the General Secretary, Raffaele Pagnozzi and Director of the IOC Olympic Solidarity Forum, Pere Miro closed the seminar with their conclusions and recommendations.

Eros Bologna, Secrétaire Général du CONS, a participé à Malte aux travaux du 31ème Séminaire du COE (l'association des Comités nationaux olympiques), adressés aux Secrétaires Généraux, qui se sont déroulés à La Valette.

Au même temps la capitale maltaise a accueilli aussi le Forum de la Solidarité Olympique du CIO.

Le Séminaire a été ouvert officiellement pour la session plénière, avec les discours de bienvenue du Président du Comité Olympiques Maltais Lino Farrugia Sacco et du président du COE Patrick Hickey.

En conformité aux résolutions adoptées à la conclusion du Congrès Olympique de Copenhague du de l'octobre dernier, la Commission Solidarité Olympique a repris pour son Forum 2010, ceux qui ont été les thèmes les principaux abordés dans la capitale danoise: l'indépendance, le bon gouvernement, la médiation et l'arbitrât.

Le Séminaire du COE a au contraire proposé une série de discussions concernant les Jeux Olympiques (avec des évaluations su Vancouver 2010 et sur le bon état de l'avancement des Jeux de Londres et de Rio), Les Jeux Olympiques de la Jeunesse et le Festival Olympique de la Jeunesse Européenne.

À la fermeture des travaux les conclusions et les recommandations de la part du Président du COE Patrick Hickey, du Secrétaire Général Raffaele Pagnozzi et du Directeur de la Solidarité Olympique du CIO, Pierre Miro.



Eros Bologna, General Secretary of San Marino NOC with Mr President Angelo Vicini / Eros Bologna, Secretaire General du San Marino Noc avec Monsieur President Angelo Vicini